



**האקדמיה ללשון העברית**  
**אוסף ציפורה ואהרן בר־אדון**  
לתולדות תחיית הלשון העברית בדיבור־פה

ריאיון עם גברת אסתר ראב  
מראיין: פרופ' אהרן בר־אדון

סימול: 1-2-400

- 1 [הערת המתמללת : במהלך ההקלטה יש הפרעות בהקלטה, עיוות של הקול לכן שם התוכן אינו
- 2 [ברור
- 3 א' ראב : סטודנט, ערבי תקף אותי.
- 4 א' בר־אדון : כן?
- 5 א' ראב : כן, לא ב... ב... לא במכות, כי אם בלשון. אז הרבצתי לו
- 6 א' בר־אדון : כן?
- 7 א' ראב : =שתפתח, שיחה טובה ומעניינת.
- 8 [עצירה בהקלטה].
- 9 א' בר־אדון : מצוין. מהו מקור שירתך העברית?
- 10 א' ראב : תמימות, התרשמות, אם כי יש לי מטען גדול בשל... אתה רוצה שאני אדבר
- 11 על..?
- 12 א' בר־אדון : אהה.
- 13 א' ראב : לא, לא כדאי. ככה,
- 14 א' בר־אדון : כן
- 15 א' ראב : יש גם מטען של השפעה.
- 16 א' בר־אדון : מאין?
- 17 א' ראב : מצורפתית – בודלר, נרלן, היו חביבים עליי מאוד. הושפעתי הרבה מאוד,
- 18 הושפעתי מוולטר הושפעתי הושפעתי מֶטון, מכל הקלסיקונים. ידעתי את
- 19 "קנדיד" של וולטר בעל פה. אתה יודע את זה קנדיד
- 20 א' בר־אדון : =כן
- 21 א' ראב : עשיתי את זה בצורה נפלאה. אני יודעת? אחר כך היה הגרמנים, אני יודעת.
- 22 <וילקה והופמנסטל> וזה. גם <פרוזקאן, פרוזטייה> כאן, תומס מאן
- 23 היה חשוב עליי מאוד. והושפעתי באופן ישיר ממשורר קטנטן גרמני שאף אחד
- 24 לא זוכר אותו. הוא כתב שירים בדיוק כמוני, כל כך דומה לי. יש פעמים
- 25 שפתאום שני אנשים שגרים בשני [לא נשמע] שמו היה נְלטר קָאלה. ולטר קאלה,
- 26 עם שני L. אהבתי אותו מאוד.
- 27 א' בר־אדון : איך הוא הגיע אלייך או איך את הגעת אליו?
- 28 א' ראב : היה פה יהודי אחד בפתח תקוה, יהודי גרמני, והוא הזמין ספרים לרוב, ואבא
- 29 ואני אכלנו את כל הספרים שלו, כל מה שהוא הביא. הוא הביא את כל הרוסים



|   |    |
|---|----|
| מתורגמים, את דוסטויבסקי, את גוגול. כל זה קראתי בגרמנית. וקראתי הרבה           | 30 |
| גרמנית. עכשיו מְהיטלר לא נגעת, והיום קניתי ספר גרמני, כי פגשתי בקלומפן,       | 31 |
| בקונגרס, את בל, והוא השאיר עליי רושם גדול.                                    | 32 |
| א' בראדון: כן?  | 33 |
| הוא סופר גדול והוא אישיות מאוד נעימה וחשובה. קרובה. אדם מוסרי, פשוט           | 34 |
| ה"גומוט" אתה יודע מה זה "גומוט" בגרמנית, זה עם יפה, גרמנים יש להם נפש         | 35 |
| יפה מאוד. מה שנהיה איתם עם משוגעים ומי יודע מאיפה. אהבתי אותם.                | 36 |
| א' בראדון: את יודעת, אני נותן סמינריון על תהליכי לשון במדוברת בהשתקפותם בלשון | 37 |
| הספרות.   | 38 |
| א' ראב: מעניין מאוד.  | 39 |
| א' בראדון: איך את את רואה את הדברים האלה? את רואה אותם משרך?                  | 40 |
| א' ראב: ראשית כול יש לי אנטגוניזם גדול מאוד לעברית של עכשיו. אני אומרת את זה  | 41 |
| בגלוי.  | 42 |
| א' בראדון: אנחנו מדברים גלויות.   | 43 |
| א' ראב: אני לא מבינה אותם, אפילו ב' פה הם עושים שגיאות, בטלוויזיה הם עושים    | 44 |
| שגיאות, דקדוקיות, נְמבטאיות, וזה אנשים, חיים חפר, משורר... [לא נשמע] ד        | 45 |
| ד ד [מלמול כחיקוי של דיבור] דיבר בשגיאות לפני שבוע.                           | 46 |
| א' בראדון: כן?  | 47 |
| א' ראב: כן. שפה יפה העברית, היא יפה.  | 48 |
| א' בראדון: כן   | 49 |
| א' ראב: אין לי קול עכשיו, ככה הייתי מקריאה לך, בלי פאתוס.                     | 50 |
| א' בראדון: אני ארצה   | 51 |
| א' ראב: = כל מילה יפה.  | 52 |
| א' בראדון: אני מאוד רוצה שתקראי   | 53 |
| א' ראב: = כל מילה יש לה שורשים.   | 54 |
| א' בראדון: אני רוצה שתקראי לי כמה מהדברים שלך.                                | 55 |
| א' ראב: עכשיו בלילה? למה לא באת בבוקר?  | 56 |
| א' בראדון: מה את רוצה שאעשה שאבוא [לא נשמע].                                  | 57 |
| א' ראב: בלילה אני עייפה, אתה רואה, אני צרודה בערב, כל ערב אני צרודה.          | 58 |
| א' בראדון: את לא נשמעת לי צרודה. לך נדמה, נדמה לך שאת צרודה? את לא נשמעת לי   | 59 |
| צרודה.  | 60 |
| א' ראב: לא, לא, אתה לא יודע את קולי כשאני לא צרודה.                           | 61 |
| א' בראדון: אז נבוא פעם אחרת ונשמע את זה בבוקר.                                | 62 |
| [אין שיחה במשך זמן מה]  | 63 |
| א' ראב: זה בשביל [לא נשמע] <אקוקטיות>. אתה יודע, אני <רצינית> מאוד ומלאת      | 64 |
| תרבות, זה אני אומרת. אבל בתוכי אני איכרה, אתה יודע? אני פשוטה ואני            | 65 |
| ישרה מאוד. והיושר המופרז הזה, לא נותן לי ל' הגזים בערכי, וזה טוב. אני לא      | 66 |



|   |     |
|---|-----|
| מגזימה. כשבאים אחרים, למשל קיבלתי את ה' את ההזמנה להרצאה                        | 67  |
| לאוניברסיטה, זה היה בשבילי חוויה. אני שכל כך רציתי ללמוד, האוניברסיטה           | 68  |
| הייתה חלום בשבילי, שלא יכולתי להגיע אליו, והינה אני מוזמנת להרצאה שם.           | 69  |
| זה איזה מעמד בכל אופן. לא, לא הרציתי דברים יוצאים מן הכלל, אבל יש לי            | 70  |
| מה לומר פשוט. אני אומר לך, יש לי אוורסיה טבעית להשפעות המוניות. אני             | 71  |
| והמון זה שני עולמות שונים. לא אוהבת המונים. בכלל לא אוהבת המונים.               | 72  |
| תמיד יש לי דרך יחיד, דרך שמשתדלת להקשיב אל עצמי ולא להיות מושפעת.               | 73  |
| העלייה השנייה, זה היה בגיל שצריך היה, וזה יסוד זה לא, זה לא הלך לאיבוד          | 74  |
| כל זה. בדרך כלל כשפוגשים אותי, אז אומרים לי: "את עליה שנייה, כן?", כפי          | 75  |
| הנראה שיש איזה חותמת אז אז... עשיתי הרבה מאוד בכדי להיות אותנטית                | 76  |
| [לא נשמע] בכדי להיות אני.   | 77  |
| א' בר־אדון: איך עשית את זה?   | 78  |
| א' ראב: =מעניין היה לי עם עצמי, היו שואלים אותי: איך את חיה לבדך? אמרתי: אני    | 79  |
| לא יודעת שאני לבדי, אני חושבת, אני חיה עם המחשבות שלי.                          | 80  |
| א' בר־אדון: נכון.   | 81  |
| [הפסקת הקלטה]   | 82  |
| א' בר־אדון: נחזור אל הנקודה הזאת ששאלתי אותך ביחס ל' לתהליכי לשון במדוברת       | 83  |
| והשתקפותם בלשון הספרות. באיזו מידה את חושבת משתקפת, משתקפים                     | 84  |
| התהליכים בלשון הדיבור ביצירתך הספרותית? מאחר שאת גם כותבת שירה                  | 85  |
| וגם...  | 86  |
| א' ראב: בנוגע אליי או בנוגע אחרים?  | 87  |
| א' בר־אדון: נשאל בנוגע אלייך ואחר כך נשאל בנוגע לאחרים, ואם את מעדיפה לדבר קודם | 88  |
| על אחרים, נדבר על אחרים.  | 89  |
| א' ראב: כן על אחרים   | 90  |
| א' בר־אדון: אדרבה, <עלייך> בבקשה, נדבר על אחרים.                                | 91  |
| א' ראב: אחד שאני לא אוהבת אותו, כי הוא לא אינדיווידואלי והוא לא קרוב לי, אבל    | 92  |
| הוא, הוא מבטא את העברית של הדור הזה, זה אלתרמן. זה אחד הקווים...                | 93  |
| א' בר־אדון: =נתן אלתרמן?  | 94  |
| א' ראב: נתן אלתרמן, נתן המשורר נתן, נתן. אחר כך שלונסקי, אגב, מבאי ביתי,        | 95  |
| שהכרתי אותו בימי פריחתו. הוא איזה יוצא דופן בכלל בלשון. כי הוא משתעשע           | 96  |
| יותר מדי.   | 97  |
| א' בר־אדון: כן.   | 98  |
| א' ראב: הוא משתעשע. וְפִיאֵלִיק קרא אותו "זיונגלר"                              | 99  |
| א' בר־אדון: כן  | 100 |
| א' ראב: ויש לו הקו הזה גם בחיים. אני מכירה אותו היטב, הוא היה מבאי ביתי.        | 101 |
| א' בר־אדון: אני אגב הקלטתי גם אותו.   | 102 |
| א' ראב: הוא לץ. הוא אוהב, הוא אוהב להצחיק, הוא אוהב לשעשע.                      | 103 |



|     |   |
|-----|---|
| 104 | א' בר־אדון : כן   |
| 105 | א' ראב : ואצל משורר זה לא, זו לא תכונה גבוהה מאוד, ולא תכונה מאוד סימפטית   |
| 106 | לכולנו.   |
| 107 | א' בר־אדון : כן.  |
| 108 | א' ראב : אבל הוא בכל זאת עושה גם דברים יפים. הוא חידש חידושים בלשון.  |
| 109 | א' בר־אדון : כן.  |
| 110 | א' ראב : צריך לייחס לו הרבה מאוד, הייתה לו השפעה גדולה על הדור, הייתה לו השפעה גדולה. וזהו, הוא אינדיווידואלי מאוד ביחס ללשון, זה צריך להודות. בשעה |
| 111 | שאלתרמן הלאים את השפה. הוא הלאים, אתה מבין? זוהי המילה, הוא עשה   |
| 112 | אותה ללאומית. ב"טור השביעי" וגם בדברים ב"כוכבים בחוץ", גם בדברים  |
| 113 | הפרטיים. אבל אני את הלוז השירי שלו לא אוהבת, אתה מבין? זה לא שייך.  |
| 114 | הוא לא קרוב לי ברוחי, אבל זה לא שאלה שאני יודעת להעריך אותו והוא עשה  |
| 115 | עבודה גדולה, ובמובן זה יש לו אופקים הרבה יותר גדולים מאשר לי, אני   |
| 116 | אומרת את זה בפירוש.   |
| 117 | א' בר־אדון : כן.  |
| 118 | א' ראב : אני לא עשיתי את העבודה הזאת, אני לא יכולתי להשתחרר מה"אני" שלי, כל   |
| 119 | כך החשבתי אותו. למשל אני הרגשתי מאוד את השואה, הרגשתי אני ציונית  |
| 120 | מאוד, וזה התבטא בהרבה דברים ולא... לא ישירות אתה מבין? בדרכים שונות   |
| 121 | לא ישירות, זה ישנו בשירה שלי, אני יהודייה מאוד, ואני ציונית מאוד.   |
| 122 | א' בר־אדון : כן.  |
| 123 | א' ראב : קיבלתי חינוך כזה ציוני משוגע, פוריטני כזה. פוריטני, מכות, הכול, שום דבר  |
| 124 | לא היה מעכב את אבי מה שהחליט לחנך אותנו, ועשה את זה אבל, אני מודה   |
| 125 | לו. אבל בלשון החדשה, בתהליך החדש של המודרניזם, יחד עם זה התהוו  |
| 126 | דברים שהם דקדנטיים בתכלית, לדעתי. דקדנס. יש ירידה, ירידה משפה   |
| 127 | ארכאית. טוב, היא לא יכולה להישאר ארכאית, היא לא יכולה להישאר.   |
| 128 | א' בר־אדון : כן.  |
| 129 | א' ראב : אבל לטשטש אותה במידה כזאת שהיא איזה אספרנטו, איזה מין אני יודעת  |
| 130 | מה, איזה מין דבר דל כזה? היא שפה דלה. צריך שהנושא יהיה, אינני יודעת,  |
| 131 | ענק. בכדי לא להרגיש את השפה. וזה אצל מוסינזון וזה אצל שחר וזה...  |
| 132 | א' בר־אדון : שחר או שחם?  |
| 133 | א' ראב : שחם, שחר לא, שחר שונה. אני לוקחת ספר, אקח דף משחם ואקח דף  |
| 134 | ממוסינזון ואקח דף, אפילו ממגד, אני לא אוכל לזהות אותם.  |
| 135 | א' בר־אדון : [לא נשמע] אהרון מגד.   |
| 136 | א' ראב : אהרון. לא אוכל לזהות אותם, את אופיו של כל אחד. ואני מזהה, אני לא, אני  |
| 137 | אקספרט בדברים האלה. שורה אחת של במוזיקה, פסוק אחד של בטהובן אני   |
| 138 | מזהה וגם בשירה.   |
| 139 | א' בר־אדון : ואלה נראים לך כולם כאחד.   |
| 140 |   |



|   |            |     |
|---|------------|-----|
| איזה טשטוש, איזה... איזה שיתוף, שיתוף שטחי, אתה יודע? פופולריות         | א' ראב:    | 141 |
| שטחית כזאת. וזה לא סלנג, סלנג יש לו ריח, יש לו טעם. אידיש למשל, אידיש   |            | 142 |
| הלוא זה סלנג בעצם. כולו זה שפה של סלנג, אז יש לה טעם ויש לה ריח ויש לה  |            | 143 |
| אנקדוטות שונות ויש לה, יש לה פרצוף. לשפה של היום אין פרצוף.             |            | 144 |
| את רואה את האידיש כולה כסלנג?   | א' בראדון: | 145 |
| = אני מאוד מיואשת שהולכת ושוקעת, הולכת ושוקעת.                          | א' ראב:    | 146 |
| לשון הדיבור או לשון הסיפור?   | א' בראדון: | 147 |
| לשון הספרות. לשון הדיבור מילא, אני לא מבינה מה שהם מדברים [ממלמלת]      | א' ראב:    | 148 |
| זה יוצא מן שטף כזה. המילים יפות, תחזיק אותן רגע בפה! לחבר רציתי לומר    |            | 149 |
| את זה פה בטלויזיה. וזה אנשי טלויזיה, איך הם מדברים? אני לא תופסת את     |            | 150 |
| השפה. זה מתחלק לי מעל האוזניים! אתה מבין דבר כזה? היא התחילה להיות      |            | 151 |
| שפה כמו ש' אנגלית בשבילי, שאני לא כל כך יודעת אותה, וזה כואב לי, זה     |            | 152 |
| כואב לי. אבל אנגלית אני קצת מרפרפת ככה, שמילה אחת מחמש אני לא           |            | 153 |
| מבינה, כי אני לא יודעת אותה באופן יסודי. אבל עברית אני יודעת. זה לא     |            | 154 |
| עברית! לא קשר המילים, לא המשפט. זה זה איזה מין, אני יודעת, שינו את      |            | 155 |
| הכול, אינני יודעת, זה אנדרלמוסיה.                                       |            | 156 |
| ובאיזו מידה את רואה את השתקפותה של התופעה הזאת במדוברת,                 | א' בראדון: | 157 |
| השתקפותה בספרותית?  |            | 158 |
| השתקפות השפה המדוברת?   | א' ראב:    | 159 |
| השתקפותה של התופעה הזו, של התהליכים האלה בלשון הדיבור.                  | א' בראדון: | 160 |
| יש הרבה מאוד. מוסינזון כולו, או אני יודעת מי? יש כולם שמדברים בשפת      | א' ראב:    | 161 |
| היהדות המזרחית, שכותבים רק בסגנון כזה. מי שמזרחים עודם, [לא נשמע]       |            | 162 |
| וזה, בוודאי ש... אני אומר לך, אם יש בשפה מכניסים מבנים קבועים מבוססים   |            | 163 |
| שבהם מדברות חבורות שלמות או קנטונים שלמים – אני מבינה, אני מבינה את     |            | 164 |
| זה. אבל זה לא זה, זה איזה כלליות כזאת, אתה מבין? זו דרך, דרך כללית      |            | 165 |
| לעשות את השפה אה... בוךשט, איזה מין איזה מין מים, הרבה מים, אינני       |            | 166 |
| יודעת, הרבה מים, בלי גרעינים, אין גרעינים, אינני יודעת. השפה העברית היא |            | 167 |
| גרעינית מאוד והיא כל כך יפה. וכל מילה יש לה משקל, ואני שומעת את ההדים   |            | 168 |
| הרחוקים מאוד שמנהלים בה, אתה יודע, אני שומעת הרבה הדים בכל מילה,        |            | 169 |
| בחוויה הראשית של השפה הזאת.   |            | 170 |
| כן?   | א' בראדון: | 171 |
| חוויה של הראשית, כן, אני מרגישה את זה. וכואב לי כשמקלקלים את זה.        | א' ראב:    | 172 |
| פשוט אני זה משגע אותי.  |            | 173 |
| מי הדוגמה הטובה שלך לגבי היצירה העברית?                                 | א' בראדון: | 174 |
| בכתב או בדיבור? במה אתה רוצה לומר, בכתב? בכתובה?                        | א' ראב:    | 175 |
| = בכתובה, כן.   | א' בראדון: | 176 |
| אל"ף, צדי"ק, גימ"ל  | א' ראב:    | 177 |



|  |             |     |
|--|-------------|-----|
| אורי צבי גרינברג?  | א' בראדון : | 178 |
| = אורי צבי גרינברג כן, משורר גדול, נפגש גדולה, זיקה גדולה לעם, זיקה גדולה לתבל כולה, לאנושות כולה, "סלע עיטם", זה דבר עולמי כללי. סלע עיטם, אתה זוכר את סלע עיטם שלו?  | א' ראב :    | 179 |
|  | א' בראדון : | 180 |
|  | א' ראב :    | 181 |
| מבחינת התוכן?  | א' בראדון : | 182 |
| כן.  | א' ראב :    | 183 |
| ומבחינת הלשון?   | א' בראדון : | 184 |
| וגם הלשון מדהימה, מדהימה. הוא מדהים, הוא גדול, הוא מדהים.  | א' ראב :    | 185 |
| ומי עוד, מי עוד נראה לך גדול מבחינת הלשון?   | א' בראדון : | 186 |
| מבחינת הלשון מי נראה לי גדול? עגנון כמוכן, אבל באופן שלו. אני מקבלת את זה. אני לא אוהבת אותו כל כך, אני אומרת לך, אני לא אוהבת כל כך. אני בכלל לא אוהבת אותו, אני מכבדת אותו, אני יודעת יכולה להעריך את גודלו. כי אני מודדת גם עם סופרים אחרים, לא יהודים, לא עברים. <קלידו>, קליברו שלא לחינם נותנים פרס של נובל. לא נותנים יש שם מבינים טובים מאוד. מעריכים טובים. | א' בראדון : | 187 |
|  | א' ראב :    | 188 |
|  | א' בראדון : | 189 |
|  | א' ראב :    | 190 |
|  | א' בראדון : | 191 |
|  | א' ראב :    | 192 |
| אגב, את גם קיבלת פרסים שונים   | א' בראדון : | 193 |
| מה?  | א' ראב :    | 194 |
| גם את קיבלת פרסים.   | א' בראדון : | 195 |
| כן אה.   | א' ראב :    | 196 |
| אילו פרסים קיבלת?  | א' בראדון : | 197 |
| חוץ מנובל, אני אומרת לך שאין פרסים שהם מבטאים איזה דבר, שהם לפי המדרגה של הספרות.  | א' ראב :    | 198 |
|  | א' בראדון : | 199 |
| אבל מה את קיבלת?   | א' בראדון : | 200 |
| אני פְּמוֹבֵן זְכִיתִי בִּיִּיחוד שיש בי, יש בי ייחוד גדול, אין עוד אחת כמוני. אין.  | א' ראב :    | 201 |
| לא אכפת לי.  | א' בראדון : | 202 |
| נכון, במה הייחוד?  | א' בראדון : | 203 |
| הייחוד? זה שאני ילידת הארץ, ושאני הרגשתי את הדברים האלה באופן חזק מאוד ופרימיטיבי מאוד. אני בעצמי חזקה. אני חזקה. אני אומרת את זה [לא נשמע] <בלי עין הרע>. אבסולוטית בכל דבר. יש קשר אני חושבת. כן, בחיים זה לא קל. אף על פי שאני יכולה מאוד להיות מושפעת, מאוד מאוד, אבל יש מעט מאוד אנשים שיכולים להשפיע עליי בזה, מעט מאוד.                                       | א' בראדון : | 204 |
|  | א' ראב :    | 205 |
|  | א' בראדון : | 206 |
|  | א' ראב :    | 207 |
|  | א' בראדון : | 208 |
| מה הם המקורות הלשוניים, העבריים, הלשוניים שלך? מה היית רואה כמקור הראשוני שלך?   | א' בראדון : | 209 |
|  | א' ראב :    | 210 |
| תנ"ך, תנ"ך, תנ"ך ותנ"ך ועוד הפעם. הרי זה שירה, ישעיהו, שירה גדולה.   | א' בראדון : | 211 |
| את הוגה הרבה בתנ"ך?  | א' בראדון : | 212 |
| אני הוגה. אין פעם שאפתח את התנ"ך ולא אמצא איזה מילה חדשה>את החידוש>, זה מקור, זה תמיד מקור שלי.  | א' ראב :    | 213 |
|  | א' בראדון : | 214 |

|     |              |  |
|-----|--------------|--|
| 215 | א' בר־אדון : | אבל האם את כותבת בלשון התנ"ך?  |
| 216 | א' ראב :     | לא.  |
| 217 | א' בר־אדון : | =לא.   |
| 218 | א' ראב :     | לא, זה לא, זה לא המעניין שבדבר, אבל זה כל כך ממלא אותי.                  |
| 219 | א' בר־אדון : | כן, מהו מקור, המקור הראשון, המקורות הראשונים שלך?                        |
| 220 | א' ראב :     | בשבילי זה האטופאה הגדולה ביותר שיש בספרות העולמית. אטופאה אנושית,        |
| 221 |              | לא חשובה היצירה, הגישה הזאת אל הראייה הבראשית. אינני יודעת, אולי         |
| 222 |              | בדתות אחרות, [לא נשמע] <ובודהה> אני לא מכירה את הדתות האלה, אני          |
| 223 |              | אומרת את האמת, לא קראתי אותן.  |
| 224 | א' בר־אדון : | כן זה מבחינה, מבחינת התפיסה של ה', אבל מבחינת הלשון, מאין נובעת לשוננו   |
| 225 | א' ראב :     | הלשון.   |
| 226 | א' בר־אדון : | הלשון העברית?  |
| 227 | א' ראב :     | הלשון.   |
| 228 | א' בר־אדון : | מאין היא נובעת?  |
| 229 | א' ראב :     | זה היה לי כל כך קרוב, אני אף פעם לא הייתי בגלות, אני נולדתי פה לפני 3000 |
| 230 |              | שנה כאשר נוצר התנ"ך. " על הר גבוה עלי לך מבשרת ציון, הרימי בכוח קולך     |
| 231 |              | מבשרת ירושלים, הרימי, אל תיראי, אמרי להרי יהודה". הרי יהודה, הינה הם     |
| 232 |              | הרי יהודה, אלה ההרים שאני אוהבת. "הנה אלוהיכם". כאילו אני כתבתי את       |
| 233 |              | זה. נדמה לי שאני כתבתי את זה, שזה שיר שלי. אתה מבין את זה? זוהי          |
| 234 |              | הקרבה.   |
| 235 | א' ראב :     | או שיר השירים, מה יש לך יפה משיר השירים? תפס את זה צורפתי אחד, פייר      |
| 236 |              | לואיס שתרגם את שיר שירים. תפס את הגודל של שיר השירים. תהלים,             |
| 237 |              | תהלים, אני מתפללת, אני קוראת תהלים. רע לי בלילה? אני קוראת תהלים.        |
| 238 | א' בר־אדון : | [לא נשמע].   |
| 239 | א' ראב :     | זה תמיד נעים.  |
| 240 | א' בר־אדון : | אולי נסתכל רגע בכמה מה...  |
| 241 | א' ראב :     | =אינני מושפעת מן היחס העולמי אל התנ"ך, זה כל כך פרטי, נורא פרטי. הוא     |
| 242 |              | עשה, הוא עשה אותי לעברייה. את התנ"ך. אני כשראיתי את ה[לא נשמע]           |
| 243 |              | בתנ"ך, ראיתי את ה[לא נשמע] אני רואה א הסמדר ואני מריחה את הסמדר.         |
| 244 |              | אתה מבין? זה כזה, זה... כאילו נכתב היום בשבילי. זה נפלא, בלי ההילה של    |
| 245 |              | העולם סביב הדבר הזה, אתה מבין? שלי פרטי. הוא שלי, הוא לא של העולם,       |
| 246 |              | הוא שלי.   |
| 247 | א' בר־אדון : | מתי התחלת לראות את הדברים כך?  |
| 248 | א' ראב :     | הינה עכשיו אני [לא נשמע]. אני אומרת להם כי אני בעצמי חושבת, לא [לא       |
| 249 |              | נשמע] אני בכלל לא [לא נשמע] ולא חטטנית, אני אוהבת שיש לי [לא נשמע]       |
| 250 |              | עכשיו נכנס והגוף נחלש, צריך גם כוחות פיזיים לסדר [לא נשמע]. וזה הסוד.    |
| 251 |              | אבל יש דברים, למשל אני רואה את העתיקות של ירושלים, היא מוכרה לי לא       |



|  |     |
|--|-----|
| מעכשיו. היא מוכרה לי על ידי זיכרונות לפני היותי. אני זוכרת הרבה דברים  | 252 |
| מלפני היותי, לספר לך את זה?  | 253 |
| איך? : א' בר־אדון :  | 254 |
| איך? זה לא [לא נשמע] זה לא מחשבה, זה רגשות, זה הרגשה. את זה אני, איפה  | 255 |
| אני ראיתי את הנוף הזה? ואני מעודי לא ראיתי [לא נשמע] את הנוף של . יש   | 256 |
| דברים שאי אפשר [לא נשמע]. עכשיו יש תאוריה שלמה שהאדם זוכר דברים        | 257 |
| מגילויים ראשונים. ואני לא מקבלת תאוריות בשום דבר מיסטי, אתה שומע?      | 258 |
| כי אני לא [לא נשמע] בשביל זה, אני לא רוצה לחקור, [לא נשמע]. אילו לא    | 259 |
| הייתי עוסקת ב' תהלים היו < > אבל ההרגשות האלה, הזיכרונות האלה הם       | 260 |
| נפלאים מאוד. יש איזה סוד גדול מאוד, יש הרבה סודות שלא גילינו עוד. יש   | 261 |
| סודות. כמובן שאדם מדעי או מתמטיקאי, יאמר: שתיים ועוד שתיים 2 זה        | 262 |
| אַרבע, ודי, תעמדי על הראש. אבל יש כאלה ש שתיים ועוד שתיים זה לא אַרבע  | 263 |
| - . וזה באמת לא אַרבע כפי שהתגלה, המדע פשט עכשיו את הרגל, לאן הוא      | 264 |
| הוביל את האדם, טסים על הירח ו-[לא נשמע]. מה זה? לאן הלכה האנושות?      | 265 |
| הייתי רוצה להציג כרגע כמה משיריך, יש לך כמה בבית?                      | 266 |
| כן, יש לי, אקרא לך שירים של סוף העולם, יש לי הרבה אפוקליפסה, הרבה      | 267 |
| מאוד על חורבן העולם, אני מאוד מיואשת.                                  | 268 |
| כן? הייתי רוצה לשמוע ולהציץ גם אל הלשון שלהם והייתי רוצה שתגידי...     | 269 |
| לשון עברית טובה. לא כל כך [לא נשמע] סטריאוטיפית, של שירי העם, ההיגיון, | 270 |
| שירי העם. אלה שאינם מופיעים, אז יש לי סגן סטריאוטיפי, ככה הוא אמר.     | 271 |
| [לא נשמע] מאוד אוהב את השירים שלי וכתב [לא נשמע] על השירים שלי.        | 272 |
| כן? : א' בר־אדון :   | 273 |
| כן, איזה סטודנט לספרות כתב [לא נשמע] יפה מאוד. אצל פרופסור שקד אתה     | 274 |
| יודע?  | 275 |
| : א' בר־אדון : [לא נשמע].  | 276 |
| נורא רגישה, קח קצת [לא נשמע]. עוד לא סיימנו?                           | 277 |
| [צוחקים].  | 278 |
| [הפרעות להקלטה]  | 279 |
| : א' בר־אדון : שאלה אחרונה.  | 280 |
| : א' ראב : יש לי שני ספרים, שלושה כתבתי בעצם. [לא נשמע] רק שירים.      | 281 |
| : א' בר־אדון : איזה נבחר? .  | 282 |
| : א' ראב : מה אתה רוצה לשמוע?  | 283 |
| : א' בר־אדון : אני רוצה לשמוע...                                       | 284 |
| : א' ראב : שירי נוף או שירי סוף העולם?                                 | 285 |
| : א' בר־אדון : ניקח משני הסוגים, מכמה וכמה סוגים.                      | 286 |
| : א' ראב : עכשיו יש לי שאלה קטנה פרטית מאוד.                           | 287 |
| : א' בר־אדון : כן?   | 288 |





|   |             |     |
|---|-------------|-----|
| אתה רואה שאני נותנת לך באופן ספונטני וגם אוהבת לפעמים כששואלים          | א' ראב :    | 289 |
| שאלה טובה וזה, מדבר אליי [לא נשמע].                                     |             | 290 |
| ללא כל ספק.   | א' בראדון : | 291 |
| כי אני רציתי לכתוב על זה, אתה מבין? אבל אני מוצאת שיש אדם שזה מקצועו,   | א' ראב :    | 292 |
| אני סוף סוף, אינני פרופסור. אתה מבין? אתה פרופסור. יש לי כבוד גדול בפני |             | 293 |
| ההשכלה, אני אומרת את זה ברצינות.  |             | 294 |
| הביטי נא, הדברים [לא נשמע] את יכולה אדרבה ואדרבה, [לא נשמע] ואני        | א' בראדון : | 295 |
| אשמח לראות את הדברים כתובים. אני...                                     |             | 296 |
| פרק אחד.  | א' ראב :    | 297 |
| אני מצטט אנשים, הרי אני מצטט אותם, לצורך עבודתי חשוב לי לצטט אותם       | א' בראדון : | 298 |
| שפלוני אומר כך ואלמוני אומר כך. כשאלמוני אומר כך והאמת היא אולי         |             | 299 |
| מבחינתנו חוץ משלושתם או ארבעתם [לא נשמע].                               |             | 300 |
| אני מבינה.  | א' ראב :    | 301 |
| או כפי שאמר לי השבוע [לא נשמע] אדון אחד בעצם אין הכוונה למצוא את        | א' בראדון : | 302 |
| האמת אלא לבדוק דברים. בעניין הזה שניים או שלושה [לא נשמע] הוא אומר :    |             | 303 |
| מדוע לא כתבתי שניים שלושה [לא נשמע] הכוונה היא שתפקידו קודם כל          |             | 304 |
| לשמוע את האנשים ואחר כך יקום [לא נשמע]. אם כן, אין לך לחשוש ממה         |             | 305 |
| שאני אומר.  |             | 306 |
| לא, אני [לא נשמע].  | א' ראב :    | 307 |
| אני מבין את הדבר הזה.   | א' בראדון : | 308 |
| אני לא מתחרה שלך ואתה לא מתחרה שלי, אתה פרופסור.                        | א' ראב :    | 309 |
| נכון.   | א' בראדון : | 310 |
| ולי יש רק השכלה מילולית. יש מספיק [לא נשמע] בפני השכלה.                 | א' ראב :    | 311 |
| זאת לא השאלה.   | א' בראדון : | 312 |
| השכלה זה דבר גדול.  | א' ראב :    | 313 |
| אדרבה, אם את רוצה לכתוב משהו, אני אשמח מאוד לראות. [לא נשמע].           | א' בראדון : | 314 |
| לא, זה בוודאי יהיה בתוך הזיכרונות שלי. [לא נשמע] זיכרונות.              | א' ראב :    | 315 |
| כן, הייתי רוצה.   | א' בראדון : | 316 |
| יש לי הרבה מאוד. הם הופיעו בעם עובד [הוצאת עם עובד], זה כבר נמצא, זה    | א' ראב :    | 317 |
| עוד עריכה ראשונה של אהוד שלי, ואהוד שלי התחתן עכשיו בפעם השנייה,        |             | 318 |
| והוא עסוק. הבט, אלה הראשונים החדשים שלי. [לא נשמע] לגמרי חופשייה        |             | 319 |
| מכל עבר, פשוט הייתי, בריאה ושונה. [לא נשמע] "יום עלומיך חוגג, את הדלה   |             | 320 |
| והשירה [לא נשמע] נד הרים קפא שקוף כחזון תעתוע אל האופק דבק". אלה        |             | 321 |
| הרי יהודה שאני גדלתי אותם. "צוהרים. יופי שדותיך משתלהבים ולשדך [לא      |             | 322 |
| נשמע] מול השמיים כמסך לא ייפסק נמשך ורועד בתוך [לא נשמע] המישור         |             | 323 |
| גבעת ערום ולראשה כתר לבן. אתה יודע שההרים [לא נשמע] תמיד על             |             | 324 |
| הקדושים שלהם, [לא נשמע] בדד עץ והיה [לא נשמע] לתוך בריכת מים צלולים.    |             | 325 |

|   |     |
|---|-----|
| את הדלה, הדלה כה על [לא נשמע] זהב המרחקים, [לא נשמע] מה יפית. הביטי | 326 |
| עלייך מולדת, הלילה על שדות [לא נשמע] ולריחות ברושים, [לא נשמע] "    | 327 |
| [הערת המתמללת: ממשיכה בקריאת השיר, התוכן לא ברור ולא רציף].         | 328 |
| הבט, זה שיר שאף אחד אחר לא יכתוב אותו. אף אחד, רק אני. שמות של      | 329 |
| צמחים ושמות [לא נשמע] זה בוטה, אתה יודע, אבל [לא נשמע]. יש פה צמחים | 330 |
| שיש בתני"ך גם.  | 331 |
| [דקה 58: 33]  | 332 |